

Rouen

Texto de **Henry Decaëns**
Fotografía de **Éric Pouhier**
Traducido por **id2m**

En portada

Gros-Horloge (siglo XVI)
y campanario (siglo XIV).
La catedral vista desde
el campanario del Gros-
Horloge.

Cuarta de cubierta

Rouen vista desde la costa
de Sainte-Catherine.

- 2** Una metrópolis de provincia
- 4** La segunda ciudad de Francia (del siglo XIII al siglo XVI)
- 6** Las mutaciones de la época contemporánea
- 8** El exterior de la catedral de Notre-Dame
- 10** El interior de la catedral
- 12** En torno a la catedral
- 14** El barrio de Saint-Maclou
- 16** De Saint-Maclou a Saint-Ouen
- 18** El exterior de Saint-Ouen
- 20** El interior de la iglesia de Saint-Ouen
- 22** Del Ayuntamiento al Gros-Horloge (gran reloj)
- 24** El palacio de justicia
- 26** La plaza del Vieux-Marché (viejo mercado)
- 28** Del barrio Saint-Patrice al barrio Bouvreuil
- 30** De la plaza Verdrel a la plaza André-Maurois
- 32** Información práctica



1.

1.
El Hôtel-Dieu (siglos XVII-XVIII), sede de la prefectura de la región desde 1995.

2.
Casas de entramado de madera de los siglos XVII y XVIII de la calle de Faulx, al sur de Saint-Ouen.

2.

Las mutaciones de la época contemporánea

Durante la segunda mitad del siglo XVI, la paz fue rota por las guerras de religión. En el siglo siguiente, la ciudad sufrió un periodo de recesión económica. La prosperidad hizo su aparición en el siglo XVIII, gracias a la industria del algodón que reemplazó a la lana y a la loza.

La fisonomía de la ciudad comienza a cambiar: se desmantelan las murallas medievales y, poco antes de la Revolución, se abren grandes bulevares en el emplazamiento de los antiguos fosos.

En el siglo XIX, el tráfico portuario se intensifica y las actividades industriales se desarrollan en la margen izquierda del Sena. Se abren nuevas arterias en el tejido urbano medieval, provocando la desaparición de algunos monumentos y de



El puerto

Situado a 120 kilómetros del mar y de París, el puerto de Rouen es a la vez marítimo y fluvial. Sus 23 millones de toneladas de mercancías por año le colocan en quinta posición entre los puertos marítimos franceses. Cada año recibe de 3.500 a 4.500 navíos. Los más grandes alcanzan unos 300 metros de largo, pero para remontar el Sena hasta Rouen la carga no debe exceder de 160.000 toneladas.

El puerto, principal exportador de productos agroalimentarios de la Unión Europea, está equipado con silos –que representan más de la mitad de la capacidad francesa de almacenamiento de cereales– y con terminales especializados en el tránsito de cereales, harina y azúcar.

Rouen es el principal puerto francés de exportación de harina para el sector agroalimentario e industrial, piensos, malta y productos papeleros. Asimismo, es el segundo puerto francés de transporte de azúcar, el tercero de mercancías convencionales, madera y productos petrolíferos y el cuarto en flete de contenedores. La mayor parte del tráfico se dedica al transporte de mercancías líquidas a granel, como productos petrolíferos refinados, y al de productos sólidos, como cereales.

El puerto autónomo de Rouen, desempeña un papel de primer orden en el desarrollo económico del Bajo Sena.



3.

numerosas casas, pérdidas menos importantes que las ocasionadas por la Segunda Guerra Mundial.

El urbanista encargado de la reconstrucción de la margen derecha respetó el antiguo tejido urbano. La margen izquierda, donde la guerra había hecho tabla rasa con el pasado, se aprovechó para realizar un barrio moderno.

Actualmente la ciudad tiene solamente 108.000 habitantes, pero se encuentra en el centro de una aglomeración cuatro veces más importante. Es la capital de la región de la Alta Normandía desde su surgimiento en 1964.

4.



3.
El puerto de Rouen a la altura de la terminal azucarera.

4.
Virgen con Niño que decora un poste de una casa del siglo XVI de la plaza Lieutenant-Aubert.



1.

El exterior de la catedral de Notre-Dame

1. Fachada occidental de la catedral.
2. La catedral vista desde el coro de Saint-Ouen.
3. Cara sur de la catedral con el edificio de la sacristía y del cartulario (siglo XIII) en primer plano.

La catedral de Rouen es un complejo monumento que refleja toda la evolución del arte gótico. De la catedral románica que le precediera sólo quedan los vestigios de la cripta. Las obras de la catedral actual comenzaron en 1150 con la realización de la torre Saint-Romain, continuando con la construcción de la fachada en el año 1170, de la nave a partir de 1185 y del coro

2.

y del crucero en los años 1200 y 1247. Con el tiempo, el edificio ha ido sufriendo modificaciones más o menos importantes hasta comienzos del siglo XVI. La ausencia de unidad que resulta de todo ello resulta, no obstante, atractiva para el observador que se sitúa frente a su fachada.

Dicha **fachada**, cuya construcción fue escalonada desde el siglo XII hasta el siglo XVI, ha sido inmortalizada en unos treinta cuadros que Claude Monet pintara entre 1892 y 1893. Su anchura es inusitada –61 metros– ya que las torres laterales están situadas fuera del cuerpo principal. La de la izquierda, la torre Saint-Romain, es de mediados del siglo XII, con excepción del último nivel, que fue realizado en el siglo XV. La simplicidad de sus líneas contrasta con la riqueza decorativa de la Torre de Beurre (*de mantequilla*) (1488-1506), situada a la derecha y característica del gótico flamígero. Su nombre no evoca solamente el color ocre de la piedra utilizada para su construcción, sino que además hace alusión al hecho de que habría sido construida con las limosnas que daban los fieles que querían comer mantequilla durante la Cuaresma.

Los pilares y los dovelajes de los porches laterales, finalizados en el 1200, están decorados con hermosos motivos de follaje y geométricos. Los tímpanos fueron esculpidos a comienzos del siglo XIII. El de la derecha representa la lapidación de Saint Étienne. El de la izquierda, particularmente interesante, la decapitación de San Juan Bautista y la muerte de San Juan Evangelista.

Por encima de estos porches, a ambos lados del gran rosetón flamígero, la fachada se encuentra tapizada por arcos decorados con estatuas y rematados con gabletes. Esta rica decoración de inspiración inglesa fue agregada en los siglos XIV y XV. El gran pórtico, reconstruido a comienzos del siglo XVI, está rematado por un inmenso gablete labrado. El tímpano, muy mutilado en 1562, está decorado con un árbol de Isaías, tema raramente tratado en piedra.

Los brazos del **crucero** están flanqueados por torres cuadradas. Los dos pórticos de estilo flamígero –el de los Libreros al norte y el de Calende al sur– han conservado los tímpanos esculpidos, las estatuas de las superficies abovedadas y, sobre todo, los basamentos de los pilares cuyos bajorrelieves son, a justo título, famosos.

En la hermosa **torre de crucero** (siglos XIII y XVI) se colocó el siglo pasado una aguja de hierro de 151 metros de alto. Flaubert consideraba esta obra del arquitecto Alavoine una *tentativa extravagante de un fantasioso fabricante de calderas*. No obstante, la aguja se encuentra al nivel del monumento y de las colinas que dominan la ciudad.



3.

De Saint-Maclou a Saint-Ouen

La **calle Damiette** está rodeada por hermosas casas del siglo XIII ó XIV (nº 41), del siglo XV (nº 2 y 16), del siglo XVI (nº 7), del siglo XVII (nº 43, 46 y 50) y del siglo XVIII (nº 4, 6 y 8). Detrás de este atractivo conjunto de casas de entramado de madera se perfila la torre central de Saint-Ouen. Desde la mansión de Aligre, del siglo XVIII, sólo se distingue el pórtico de piedra decorado con la cabeza de Hércules (nº 30).

Hermosas casas con salidizos se erigen igualmente alrededor de la plaza Lieutenant-Aubert. Una de ellas, la nº 4, está decorada con estatuillas que representan a una Virgen con el Niño y Saint Romain (finales del siglo XV).

Tomando a la izquierda por la calle de Amiens se destaca el **palacio de Etancourt** (nº 97), hermosa construcción de piedra y madera de finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII. Las fachadas están decoradas con estatuillas de divinidades antiguas (Venus, Minerva y Juno) y con alegorías de los cuatro elementos (Agua, Tierra, Aire y Fuego). Este palacio no está en su emplazamiento original, ya que fue transferido a su ubicación actual, en el nº 9 de la calle Amiens, en 1967.



1.

1. Calle Damiette, detalle del portal de entrada del palacio de Aligre. Cabeza de Hércules cubierta con la piel del león Nemeo.

2. Calle Eau-de-Robec bordeada de casa altas de los siglos XVII y XVIII.

2.





3.

3. Cartel de un luthier en la esquina entre la plaza Lieutenant-Aubert y la calle Eau-de-Robec.

4. Casa situada en la esquina de las calles Eau-de-Robec y Pont-de-l'Arquet. A partir del siglo XVII, la planta baja se construye en piedra y el resto de niveles en entramado de madera.

4.



Volviendo sobre nuestros pasos por la calle de las Boucheries-Saint-Ouen (carnicerías de Saint Ouen) a mano derecha se encuentra la calle **Eau-de-Robec**, donde encontraremos bellas y raras casas de entramado de madera de los siglos XVII y XVIII. Se trata de casas muy altas que, en ocasiones, cuentan con graneros o desvanes con tendederos para secar telas de algodón. Hasta el siglo XIX, artesanos textiles ocuparon esta calle situada a lo largo del río Robec. En *Madame Bovary*, Flaubert evoca la intensa actividad de esta calle: “El río, que convierte a este barrio de Rouen en innoble Venecia, fluye bajo él, amarillo, violeta o azul, entre puentes y cancelas. Los obreros se inclinan para lavarse los brazos en el agua. En lo alto de los graneros, madejas de lana se secan al aire”. En 1939 se desvió el curso del río Robec por razones de higiene. El riachuelo que discurre por esta calle desde 1983 es una mera reconstrucción artificial del antiguo cauce.

En el n° 185, la casa llamada de los Quatre-Fils-Aymon (*de los cuatro hijos de Aymon*) o Salle des Mariages (*sala de casamientos*), construida entre 1470 y 1480, es la más antigua de la calle y desde 1830 alberga al **Museo Nacional de la Educación**. La hermosa fachada renacentista contigua, situada en la calle de Ruissel, posee elegantes columnas de piedra del mismo tipo que las del Aître Saint-Maclou.

La calle Eau-de-Robec desemboca en la plaza **Saint-Vivien**, donde se levanta la modesta iglesia del mismo nombre erigida entre los siglos XIV y XVI. En su interior el mobiliario es de gran calidad, destacando una magnífica caja de órgano del Renacimiento. Enseguida llegaremos a la iglesia abacial de Saint-Ouen por la calle de Faulx, donde existen pintorescas casas de entramado de madera de los siglos XVII y XVIII.

Información práctica

Visitas guiadas de la ciudad

Rouen es una *ciudad de arte e historia* que puede visitarse con guías de Patrimonio (dirigirse a la Oficina de Turismo).

1 Oficina de turismo de Rouen

Plaza de la catedral, 25
76000 Rouen
Tel. +33 (0)2 32 08 32 40
www.rouentourisme.com

Edificios civiles y religiosos

2 Catedral de Notre-Dame

Abierta todos los días, excepto los lunes por la mañana, el 1 de enero, el 1 de mayo y el 11 de noviembre.

3 Iglesia abacial Saint-Ouen

Abierta todos los días, excepto los lunes, los viernes, el 25 de diciembre y el 1 de enero.

4 Iglesia de Santa Juana de Arco

Abierta todos los días, excepto los viernes por la mañana, los domingos por la mañana, el 25 de diciembre y el 1 de enero.

5 Iglesia de Saint-Maclou

Abierta los sábados, domingos y lunes, cerrada de martes a viernes, el 25 de diciembre y el 1 de enero.

6 Aître Saint-Maclou

Calle Martainville, 186
Abierto todos los días, excepto el 25 de diciembre y el 1 de enero.

7 Gros-Horloge

Abierto todos los días, excepto los lunes.

8 Torre Juana de Arco

Calle Bouvreuil
Abierta todos los días excepto los martes, el 1 de enero, el 1 de mayo, el 1 y el 11 de noviembre y el 25 de diciembre.

9 Palacio de Bourtheroulde

Plaza de la Pucelle
Patio interior abierto todos los días.

10 Palacio de Justicia

Calle Juifs, 36

10 Monumento judío

Calle Juifs, 36
Visita con inscripción previa en la Oficina de Turismo.

Museos

11 Museo de Bellas Artes

Explanada Marcel Duchamp
Tel. +33 (0)2 35 71 28 40
Cerrado los martes, el 1 de enero, el 1 de mayo, el 14 de julio, el 15 de agosto, el 1 y el 11 de noviembre y el 25 de diciembre.

12 Museo de Cerámica

Calle Faucon, 1 - Tel. +33 (0)2 35 07 31 74
Abierto de 14:00h a 18:00h; cerrado los martes, el 1 de enero, el 1 de mayo, el 14 de julio, el 15 de agosto, el 1 y el 11 de noviembre y el 25 de diciembre.

13 Museo Le-Secq-des-Tournelles (herrería)

Calle Jacques-Villon, 2
Tel. +33 (0)2 35 88 42 92
Abierto de 14:00h a 18:00h; cerrado los martes, el 1 de enero, el 1 de mayo, el 14 de julio, el 15 de agosto, el 1 y el 11 de noviembre y el 25 de diciembre.

14 Museo de Antigüedades: arqueología

galorromana y medieval, objetos de arte medievales y renacentista.
Calle Beauvoisine, 198 - Tel. +33 (0)2 35 15 69 22
Abierto todos los días, excepto los domingos por la mañana y los lunes.

15 Museo nacional de la Educación

Calle Eau-de-Robec, 185
Tel. +33 (0)2 35 07 66 61
Abierto todos los días, excepto los martes, el 1 de mayo y el 25 y el 31 de diciembre.

16 Museo de Historia Natural

Calle Beauvoisine, 198 - Tel. +33 (0)2 35 71 41 50
Abierto de martes a domingo, de 14:00h a 17:30h; cerrado lunes y días festivos.

17 Museo Pierre Corneille: casa natal del escritor.

Calle de la Pie, 4 - Tel. +33 (0)2 35 71 63 92

18 Historial Juana de Arco

Calle Saint-Romain, 7 - Tel. +33 (0)2 35 52 48 00
Cerrado los lunes.

19 Museo Flaubert y de Historia

de la Medicina: apartamento del cirujano Achille-Cléophas Flaubert, padre del escritor.
Calle de Lecat, 51 - Tel. +33 (0)2 35 15 59 95

20 Museo marítimo, fluvial y portuario

Muelle Emile Duchemin - Hangar 13
Tel. +33 (0)2 32 10 15 51
Abierto de martes a domingo; cerrado los lunes, el 1 de enero, el 1 de mayo y el 24, 25 y 31 de diciembre.

21 Panorama XXL

Hangar 2 - Muelle de Boisguilbert
Tel. +33 (0)2 35 52 95 29
Abierto de martes a domingo.

A la derecha

1. La catedral y el barrio de Saint-Maclou a través de los pináculos del coro de Saint-Ouen. Plano del centro de la ciudad.

2. Plano del centro de la ciudad.

© 2013, 2016 Editions Ouest-France, Edilarge S.A., Rennes

Editor: Jérôme Le Bihan
coordinación editorial: Isabelle Rousseau

Diseño gráfico: attitude.graphique, Rostrenen (22)

Maquetación: Estudio Gráfico Ediciones de Ouest-France

Fotografía: Micro Lynx, Rennes (35)
Impresión: Gibert Clarey, Chambrey-lès-Tours (37)

ISBN : 978-2-7373-6992-6
Nº de editor: 8096.01.0,3.01.16
Depósito legal: Enero 2016
Impreso en Francia
www.editionsouestfrance.fr